

**Beschluss  
der Landesregierung****Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 227  
Sitzung vom 09/04/2024  
Seduta del

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Rosmarie Pamer  
Marco Galateo  
Philipp Achammer  
Magdalena Amhof  
Christian Bianchi  
Peter Brunner  
Ulli Mair  
Hubert Messner  
Luis Walcher

Eros Magnago

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

**Betreff:**

Vereinbarung zwischen dem  
gesamtstaatlichen Versicherungsinstitut  
gegen Arbeitsunfälle (INAIL) und der  
Autonomen Provinz Bozen für die  
Erbringung von zusätzlichen  
Reha-Leistungen

**Oggetto:**

Convenzione tra l'istituto nazionale per  
l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro  
(INAIL) e la Provincia Autonoma di Bolzano  
per l'erogazione di prestazioni integrative di  
riabilitazione

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

23.1

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

## Die Landesregierung

Das Dekret des Präsidenten der Republik (in der Folge *DPR* genannt) Nr. 1124/1965 sieht die verpflichtende Versicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten vor.

Der Artikel 66 des obengenannten Einheitstextes gemäß DPR Nr. 1124/1965 sieht unter Absatz 1, Ziffer 5 vor, dass unter die vom Versicherer (der konkret das Nationale Institut für die Versicherung gegen Arbeitsunfälle, in der Folge *INAIL* genannt, ist) erbrachten Leistungen die ärztliche und chirurgische Betreuung, darunter auch die klinische Abklärung, fallen.

Artikel 95 des Gesetzes Nr. 388/2000 sieht vor, dass die Regionen, zum Zwecke einer vollständigen Wiedererlangung der psychophysischen Integrität und unter Beachtung des Grundsatzes der Betreuungskontinuität Vereinbarungen über die zeitnahe Erbringung der notwendigen und sinnvollen Behandlungen mit dem *INAIL* eingehen können. Diese Vereinbarungen ordnen die Erbringung dieser Leistungen im Rahmen der Gesundheitsplanung ein und sichern dabei die umfassende Zusammenarbeit zwischen den Betreuungsebenen zu Lasten des öffentlichen Gesundheitsdienstes und jenen zu Lasten des *INAIL*. Der Grundsatz der Nicht-Verdoppelung der Gesundheitseinrichtungen und die Bestimmungen über die Ermächtigung und die Akkreditierung für die Gesundheitsdienste bleiben unangetastet.

Das gesetzesvertretende Dekret (in der Folge *gv.D.*) Nr. 81/2008 setzt unter Artikel 9, Absatz 4 Buchstabe d-bis) fest, dass das *INAIL* Leistungen der ambulanten rehabilitativen Gesundheitsbetreuung anbieten kann. Hierfür bedarf es eines von der Ständigen Konferenz für die Beziehungen des Staates, der Regionen und der Autonomen Provinzen unterzeichneten Rahmenabkommens. Im Sinne von Artikel 11, Absatz 5-bis dieses *gv.D.* kann das *INAIL*, um den Verunfallten und Berufskranken alle notwendigen Behandlungen zu sichern, im Einklang mit den betreffenden Regionen, öffentliche und private Dienste heranziehen.

Das im vorangehenden Absatz genannte Staat-Regionen-Abkommen, das im Bereich des Ablaufes für die Umsetzung des vorzugsweisen Schutzes, den die italienische Rechtsordnung den Verunfallten und Berufskranken zuerkennt, angesiedelt ist, ist am 2. Februar 2012 unterzeichnet worden.

## La Giunta Provinciale

Il Decreto del Presidente della Repubblica (di seguito denominato *DPR*) n. 1124/1965 prevede l'obbligatorietà dell'assicurazione contro infortuni sul lavoro e per malattie professionali.

L'articolo 66 del summenzionato Testo unico di cui al DPR n. 1124/1965 al comma 1, numero 5 prevede che tra le prestazioni erogate dall'assicuratore (che in concreto è l'Istituto nazionale contro gli infortuni sul lavoro, di seguito denominato *INAIL*) devono esserci le cure mediche e chirurgiche, compresi gli accertamenti clinici.

L'articolo 95 della legge n. 388/2000 prevede che, al fine di un compiuto recupero dell'integrità psico-fisica, le Regioni possono stipulare con l'*INAIL* convenzioni per la tempestiva erogazione delle cure necessarie ed utili, rispettando il principio di continuità assistenziale. Queste convenzioni inquadrano l'erogazione di tali prestazioni nell'ambito della programmazione sanitaria, garantendo una piena integrazione fra i livelli di tutela a carico del servizio sanitario nazionale e quelli a carico dell'*INAIL*. Rimangono fermi i principi della non duplicazione delle strutture sanitarie e la disciplina dell'autorizzazione e dell'accREDITAMENTO per i servizi sanitari.

Il decreto legislativo (di seguito *d.lgs.*) n. 81/2008 stabilisce all'articolo 9, comma 4, lettera d-bis) che l'*INAIL* può erogare prestazioni di assistenza sanitaria riabilitativa non ospedaliera, previo accordo quadro stipulato in sede di Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province Autonome. Ai sensi dell'articolo 11, comma 5-bis di tale *d. lgs.* l'*INAIL*, per garantire tutte le cure necessarie agli infortunati e tecnopatici, può utilizzare servizi pubblici e privati, d'intesa con le Regioni interessate.

L'accordo Stato-Regioni menzionato nel paragrafo precedente, che si inquadra nel percorso finalizzato a dare attuazione alla tutela sanitaria privilegiata che l'ordinamento italiano riconosce in favore degli infortunati e dei tecnopatici, è stato firmato in data 2 febbraio 2012.

Die Autonome Provinz Bozen (in der Folge *Land*) hat mit Beschluss der Landesregierung (in der Folge *BLR*) Nr. 830 vom 03.06.2013 erstmalig das Einvernehmensprotokoll mit der Landesdirektion Bozen des INAIL genehmigt. In der Folge wurde die erste Vereinbarung im Herbst des Jahres 2013 unterzeichnet.

Die Zusammenarbeit zwischen dem Land und dem INAIL ist auch für die Folgejahre bestätigt worden, zuletzt mit BLR Nr. 849 vom 15.10.2019, der den Entwurf des Einvernehmensprotokolls zwischen der Autonomen Provinz Bozen und dem Gesamtstaatlichen Versicherungsinstitut gegen Arbeitsunfälle „INAIL“ für die Erbringung von Gesundheitsleistungen genehmigt. Das Einvernehmensprotokoll wurde am 21.11.2019 unterzeichnet.

Am 25.05.2022 hat das INAIL den ausdrücklichen Willen bekundet das obgenannte Einvernehmensprotokoll für weitere drei Jahre zu erneuern und das Land hat dem zugestimmt.

Artikel 3 des Einvernehmensprotokolls sieht vor, dass das INAIL mit der Autonomen Provinz Bozen Vereinbarungen über zusätzliche Gesundheitsleistungen (zusätzlich zu den sog. Wesentlichen Betreuungsstandards) für die Wiederherstellung der psychophysischen Integrität aber auch für die Wiedereingliederung in den Arbeitsprozess und in das soziale Leben von Arbeitsunfallgeschädigten und der Berufskranken abschließen können. Die letzte diesbezügliche Vereinbarung wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 262 am 16.03.2021 genehmigt und am 29.03.2021 unterzeichnet.

Die Gültigkeitsdauer der Vereinbarung ist am 31.03.2024 abgelaufen. Das INAIL hat mit Mitteilung vom 25.01.2024, Prot.Nr. U.INAIL.14001.25/01/2024.0000795 um Erneuerung der Vereinbarung, aufgrund der es ermächtigt ist, mit privaten Anbietern Vereinbarungen über zusätzliche Leistungen zu Lasten des INAIL mit privaten Anbietern abzuschließen, ersucht. Demnach ist es notwendig, die Erneuerung der Vereinbarung für weitere drei Jahre zu genehmigen und eine neue Vereinbarung zu unterzeichnen.

Das Muster der Vereinbarung zwischen dem INAIL und dem Land, welches unter Anhang 1 angehängt ist, stellt wesentlichen und integrierenden Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses dar.

La Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito denominata *Provincia*) con deliberazione della Giunta provinciale (di seguito denominata *DGP*) n. 830 del 03.06.2013 per la prima volta ha approvato il protocollo d'intesa con la Direzione provinciale dell'INAIL. Successivamente è stata firmata la prima convenzione in autunno del 2013.

La collaborazione tra Provincia e l'INAIL è stata confermata per tutti questi anni, di ultimo con la DGP n. 849 del 15.10.2019, che ha approvato la bozza del protocollo d'intesa tra la Provincia Autonoma di Bolzano e l'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli infortuni sul Lavoro "INAIL" per l'erogazione di prestazioni di assistenza sanitaria. Il protocollo d'intesa è stato firmato in data 21.11.2019.

In data 25.05.2022 l'INAIL ha manifestato l'espressa volontà di prorogare la validità del summenzionato protocollo d'intesa per ulteriori tre anni e la Provincia ha espresso l'assenso.

Articolo 3 del protocollo d'intesa prevede che l'INAIL può concludere con la Provincia Autonoma di Bolzano convenzioni riguardanti prestazioni integrative (integrative rispetto ai cd. livelli essenziali di assistenza) necessarie al recupero dell'integrità psicofisica dei lavoratori infortunati o tecnopatiti, anche ai fini del loro reinserimento socio-lavorativo. L'ultima rispettiva convenzione è stato approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 262 del 16.03.2021 e firmato in data 29.03.2021.

La validità della summenzionata convenzione è decaduta il giorno 31.03.2024. L'INAIL, con nota prot.n. U. INAIL.14001.25/01/2024.0000795 di data 25.01.2024 ha chiesto il rinnovo della convenzione sulla base del quale esso è autorizzato stipulare convenzioni riguardanti prestazioni integrative a carico dell'INAIL con erogatori privati. Pertanto, si rende necessario approvare il rinnovo della convenzione per ulteriori tre anni e sottoscrivere una nuova convenzione.

Lo schema della convenzione tra INAIL e Provincia Autonoma è riportato nell'allegato 1 della presente deliberazione e ne costituisce parte essenziale ed integrante.

Der Anhang 2, auch wesentlicher und integrierender Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses, enthält das Verzeichnis der ermächtigten und akkreditierten Einrichtungen in Südtirol (es sind auch die Einrichtungen gelistet, welche nur im Besitz der sanitären Ermächtigung sind) zum Stand Februar 2024 für die Erbringung der Zusatzleistungen aus dem nachfolgenden Anhang 3.

Der Anhang 3, auch wesentlicher und integrierender Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses, enthält das Tarifverzeichnis der Zusatzleistungen, die für die Genesung der psycho-physischen Integrität von verunfallten oder berufskranken Arbeitnehmern dienen, auch mit dem Hintergrund, die soziale und arbeitsmäßige Wiedereingliederung zu sichern, für die sich das INAIL mit einer oder mehreren privaten Einrichtungen vertragsbinden kann. Die entsprechenden Kosten gehen zu Lasten des INAIL.

Mit der Genehmigung dieses Beschlusses genehmigt die Landesregierung die Unterzeichnung einer Vereinbarung zwischen dem Land und dem INAIL, welches als Gegenstand die Erbringung von Zusatzleistungen der Rehabilitation für Arbeitsverunfallte und Berufskranke zu Lasten des INAIL hat.

Die Vereinbarung erlangt ihre Wirksamkeit mit der Unterzeichnung derselben seitens der betroffenen Vertragspartner und hat eine Laufdauer von drei Jahren.

Der gegenständliche Beschluss bringt keine Mehrausgaben zu Lasten des Verwaltungshaushalt des Landes für den Dreijahreszeitraum 2024-2025-2026 mit sich. Die Leistungen unter Anhang 3 sind Teil der Zusatzleistungen in der Betreuung und die Kosten gehen zur Gänze zu Lasten des INAIL.

### **beschließt**

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Das Muster der Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen mit dem Gesamtstaatlichen Versicherungsinstitut gegen Arbeits-unfälle (*in der Folge INAIL genannt*) unter Anhang 1, welcher wesentlichen und integrierenden Bestandteil zum gegenständlichen

L'allegato 2, anch'esso parte essenziale ed integrante della presente deliberazione, riporta l'elenco delle strutture autorizzate ed accreditate (ivi sono elencate anche le strutture in solo possesso dell'autorizzazione sanitaria) in Alto Adige al mese di febbraio 2024 per l'erogazione delle prestazioni di cui al successivo allegato 3.

L'allegato 3, anch'esso parte essenziale ed integrante della presente deliberazione, elenca il nomenclatore delle prestazioni integrative necessarie al recupero dell'integrità psicofisica dei lavoratori infortunati o delle persone affette da malattie professionali, anche ai fini del loro reinserimento socio-lavorativo, per i quali l'INAIL si può convenzionare con una o più strutture private. I relativi costi sono a carico dell'INAIL.

Con l'approvazione della presente deliberazione la Giunta autorizza la stipula di una convenzione tra la Provincia e l'INAIL avente come oggetto l'erogazione di prestazioni integrative di riabilitazione ad esclusivo carico dell'INAIL.

La convenzione acquista efficacia con la sottoscrizione della stessa da parte delle parti interessate e ha una durata di tre anni.

La presente deliberazione non comporta oneri aggiuntivi a carico del bilancio provinciale gestionale triennale 2024-2025-2026.

Le prestazioni oggetto della convenzione nell'allegato 3 fanno parte dei Livelli Integrativi di Assistenza (LIA) ed i relativi costi sono a carico per intero dell'INAIL.

### **delibera**

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Lo schema di convenzione, di cui all'allegato 1, che costituisce parte essenziale ed integrante della presente deliberazione, tra la Provincia Autonoma di Bolzano e l'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro Infortuni sul Lavoro (*di seguito*

- Beschluss darstellt und der die Erbringung von zusätzlichen Leistungen der Rehabilitation betrifft, wird genehmigt.
- denominato INAIL) riguardante l'erogazione di prestazioni integrative di riabilitazione, viene approvato.
2. Der Anhang 2, auch wesentlicher und integrierender Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses, listet die ermächtigten und akkreditierten Einrichtungen (es sind auch jene Einrichtungen gelistet, welche nur im Besitz der sanitären Ermächtigung sind) zum Stand Februar 2024 auf, welche aufgrund von spezifischen Vereinbarungen Zusatzleistungen zu Lasten des INAILs erbringen können, wird genehmigt.
  2. L'allegato 2, anche esso parte essenziale ed integrante della presente deliberazione, elenca le strutture autorizzate e accreditate (sono elencate anche le strutture solo in possesso dell'autorizzazione sanitaria) allo stato di febbraio 2024, che possono erogare prestazioni di assistenza integrative sulla base di convenzioni specifiche e a carico dell'INAIL, viene approvato.
  3. Der Anhang 3, auch wesentlicher und integrierender Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses, enthält das Verzeichnis der Zusatzleistungen, die für die Genesung der psycho-physischen Integrität von verunfallten oder berufskranken Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen dienen, sowie den entsprechenden Höchstarif für die einzelnen Leistungen, wird genehmigt. Die entsprechenden Kosten gehen zu Lasten des INAIL.
  3. L'allegato 3, anche esso parte essenziale ed integrante della presente deliberazione, contiene l'elenco delle prestazioni integrative, utili ai fini del recupero dell'integrità psicofisica delle lavoratrici e dei lavoratori infortunati o affette/affetti da malattie professionali, nonché la rispettiva tariffa massima per singola prestazione viene approvato. I relativi costi sono a carico dell'INAIL.
  4. Die Direktorin des Amtes für Gesundheitsbetreuung *pro tempore* wird für die Autonome Provinz Bozen zur Unterzeichnung der Vereinbarung mit dem INAIL mit einer Gültigkeitsdauer von drei Jahren ermächtigt.
  4. La Direttrice dell'Ufficio Assistenza Sanitaria *pro tempore* è autorizzata alla firma della convenzione di durata triennale con l'INAIL per la Provincia Autonoma di Bolzano.
  5. Es wird festgehalten, dass gegenständlicher Beschluss keine Mehrausgaben zu Lasten des Verwaltungshaushaltes des Landes für den Dreijahreszeitraum 2024-2025-2026 mit sich bringt.
  5. Si prende atto che la presente deliberazione non comporta oneri maggiori a carico del bilancio provinciale gestionale triennale 2024-2025-2026.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

## CONVENZIONE

tra

l'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro (INAIL), codice fiscale 01165400589 e partita IVA 00968951004, con sede e domicilio fiscale in via IV Novembre 144, Roma, rappresentato dal Direttore Provinciale dell'INAIL di Bolzano pro tempore.....

e

la Provincia Autonoma di Bolzano, codice fiscale n. 00390090215, con sede e domicilio fiscale in via Silvius Magnago 1, Bolzano, rappresentata dalla Direttrice dell'Ufficio assistenza sanitaria pro tempore.....

per

### L'EROGAZIONE DI PRESTAZIONI INTEGRATIVE DI RIABILITAZIONE

Premesso che

L'art. 9, comma 4, lettera d-bis), del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, come modificato dal decreto legislativo 3 agosto 2009, n. 106, in base al quale l'INAIL può erogare prestazioni di assistenza sanitaria riabilitativa non ospedaliera, previo Accordo quadro stipulato in sede di Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province Autonome di Trento e Bolzano, su proposta del Ministero del lavoro, della salute e delle politiche sociali, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, sentito l'INAIL, che definisce le modalità di erogazione delle prestazioni da parte dell'INAIL, senza oneri aggiuntivi per la finanza pubblica;

l'art. 11, comma 5 bis, del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, prevede che, al fine di garantire il diritto degli infortunati e tecnopatici a tutte le cure necessarie ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 30 giugno 1965, n. 1124, e successive modificazioni, l'INAIL può provvedere utilizzando servizi pubblici e privati, d'intesa con le regioni interessate, mediante le risorse finanziarie disponibili a legislazione vigente e senza incremento di oneri per le imprese;

in data 2 febbraio 2012 la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province Autonome di Trento e Bolzano ha approvato l'accordo quadro per la definizione delle modalità di erogazione di prestazioni di assistenza sanitaria da parte dell'Istituto Nazionale contro gli Infortuni sul Lavoro (INAIL).

L'art. 2, comma 2, dell'Accordo quadro, prevede che "l'INAIL, d'intesa con la Regione interessata, mediante l'utilizzo di servizi pubblici o privati, ai sensi dell'articolo 11, comma 5 bis, del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, comunque nel rispetto della normativa in materia di autorizzazione all'esercizio delle attività, potrà altresì erogare le prestazioni integrative necessarie al recupero dell'integrità psicofisica dei lavoratori infortunati o tecnopatici, anche ai fini del loro reinserimento socio-lavorativo";

in data 25.05.2022 l'INAIL e la Provincia Autonoma di Bolzano hanno prorogato la collaborazione di cui al predetto Accordo quadro per ulteriori tre anni;

tutto ciò premesso

le parti stipulano la presente convenzione con la finalità di garantire, attraverso il coordinato esercizio delle rispettive competenze, la più efficace e tempestiva erogazione in favore degli infortunati sul lavoro e dei tecnopatici, delle prestazioni integrative, di cui all'art. 11, comma 5 bis, del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, in materia di riabilitazione;

Art. 1

## ALLEGATO – ANHANG 1

### Premesse

Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale del presente atto.

### Art. 2

#### Oggetto

1. L'INAIL e la Provincia Autonoma di Bolzano individuano, di comune accordo, le strutture, in possesso della prescritta autorizzazione all'esercizio delle attività, con le quali l'INAIL potrà stipulare convenzioni finalizzate all'erogazione di prestazioni integrative necessarie al recupero dell'integrità psicofisica dei lavoratori infortunati o tecnopatici, anche ai fini del loro reinserimento socio-lavorativo.
2. In fase di prima attuazione, le strutture individuate sono quelle di cui all'elenco allegato alla presente convenzione, della quale costituisce parte integrante.
3. L'elenco delle strutture potrà essere periodicamente aggiornato d'intesa tra le parti.

### Art. 3

#### Convenzioni con le strutture

1. Le convenzioni che l'INAIL stipulerà con una o più delle strutture di cui al precedente articolo prevederanno l'obbligo della struttura di erogare le prestazioni richieste alle condizioni di cui al nomenclatore tariffario allegato alla convenzione stessa.
2. La struttura convenzionata assumerà l'obbligo di erogare le prestazioni con la tempestività necessaria, rispettando i tempi che saranno indicati in convenzione. L'impegno di cui sopra sarà assunto con riferimento all'intero percorso riabilitativo per il quale l'assistito INAIL è indirizzato alla struttura.

### Art. 4

#### Oneri delle prestazioni

Le prestazioni integrative saranno erogate con oneri ad esclusivo carico dell'INAIL. Qualora il percorso riabilitativo preveda anche prestazioni incluse nei Livelli Essenziali di Assistenza queste ultime rimarranno a carico della competente ASL soltanto se prescritte da medici del Servizio Sanitario o da medici dell'INAIL su ricettario fornito dall'ASL ed erogate presso struttura accreditata, nei limiti del budget assegnato.

### Art. 5

#### Durata

La presente convenzione ha durata di tre anni, decorrenti dalla data di sottoscrizione, rinnovabile previa esplicita manifestazione di volontà delle parti, notificata almeno 90 giorni prima della scadenza.

### Art. 6

#### Recesso unilaterale

Le parti potranno recedere dalla presente convenzione con il preavviso di almeno sei mesi con comunicazione scritta da inviarsi a mezzo raccomandata a.r. o tramite posta elettronica certificata PEC.

Art. 7

Foro competente

Qualsiasi controversia che possa scaturire dall' interpretazione e dall' attuazione del presente atto sarà devoluta alla competenza del Foro di Bolzano.

Art. 8

Registrazione

Il presente atto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, in base all' art. 4 della parte II della tariffa allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131 e successive modificazioni a cura e spese della parte richiedente. Il presente atto viene redatto in triplice copia ed è esente da imposta da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella allegato B del Decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 642 e successive modificazioni.

Bolzano,

PER L'INAIL

Il Direttore Provinciale pro tempore

PER LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

La Direttrice dell'Ufficio assistenza sanitaria pro tempore

ALLEGATO – ANHANG 1

## VEREINBARUNG

zwischen

dem gesamtstaatlichen Versicherungsinstitut für Arbeitsunfälle (INAIL), Steuernummer 01165400589 und MwSt.Nr. 00968951004 mit Rechts- und steuerrechtlichem Sitz in Rom, via IV. Novembre 144, vertreten durch den Landesdirektion des INAIL Bozen pro tempore

und

der Autonomen Provinz Bozen, Steuernummer 00390090215, mit Sitz in Bozen, Silvius Magnago-Platz Nr.1, vertreten durch die Direktorin des Amtes für Gesundheitsbetreuung pro tempore

für

## DIE ERBRINGUNG VON ZUSÄTZLICHEN REHABILITATIONSLEISTUNGEN

Vorausgeschickt, dass

der Art. 9, Absatz 4, Buchstabe d-bis), des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. April 2008, Nr. 81, wie durch das gesetzesvertretende Dekret vom 3. August 2009, Nr. 106, abgeändert, festlegt, dass das INAIL ambulante Rehabilitationsleistungen erbringen darf und zwar nach Abschluss des Rahmenabkommens der ständigen Konferenz für die Beziehungen zwischen dem Staat, den Regionen und den Autonomen Provinzen von Trient und Bozen, auf Vorschlag des Ministeriums für Arbeit und Sozialwesen, sowie des Ministeriums für Gesundheit, im Einvernehmen mit dem Wirtschafts- und Finanzministerium und nach vorheriger Anhörung des INAIL, das die Bedingungen der Leistungserbringung des INAIL definiert, ohne dass dabei Zusatzkosten für die öffentliche Hand entstehen;

der Art. 11, Absatz 5 bis des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. April 2008, Nr. 81 vorsieht, dass das INAIL, um das Recht der Unfallverletzten und Berufskranken auf alle notwendigen Behandlungen, gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1965, Nr. 1124 in geltender Fassung zu gewährleisten, im Einvernehmen mit den betreffenden Regionen, mit den verfügbaren finanziellen Mitteln, gemäß den geltenden Rechtsvorschriften und ohne Mehrbelastung für die Unternehmen, unter Inanspruchnahme öffentlicher und privater Dienste, diese Behandlungen anbieten kann;

die ständige Konferenz für die Beziehungen zwischen dem Staat, den Regionen und den Autonomen Provinzen von Trient und Bozen am 2. Februar 2012 das Rahmenabkommen für die Definition der Bedingungen für die Erbringung der sanitären Dienstleistungen des Versicherungsinstituts für Arbeitsunfälle (INAIL) genehmigt hat;

der Artikel 2, Abs. 2, des Rahmenabkommens vorsieht, dass "das INAIL im Einvernehmen mit der jeweiligen Region, unter Inanspruchnahme öffentlicher, oder privater Dienste, gemäß Art. 11, Abs. 5 bis, des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. April 2008, Nr. 81, jedenfalls unter Beachtung der Bestimmungen, betreffend die Ermächtigung zur Ausübung der Tätigkeiten, die zur Wiederherstellung der psychisch-physischen Integrität der Unfallverletzten oder berufskranken Arbeitnehmer, auch zum Zweck ihrer sozialen und arbeitsrechtlichen Wiedereingliederung, notwendige Zusatzleistungen erbringen kann";

dass das INAIL mit der Autonomen Provinz Bozen, in Anwendung des obengenannten Rahmenabkommens am 25.05.2022 die Zusammenarbeit für weitere drei Jahre bestätigt hat;

all dies vorausgeschickt,

## ALLEGATO – ANHANG 1

verfassen die Partner die vorliegende Vereinbarung, um mit dem koordinierten Einsatz der jeweiligen Zuständigkeiten und Kompetenzen den Arbeitsunfallverletzten und Berufskranken die wirksamste und zeitgerechteste Erbringung der Rehabilitations-Zusatzleistungen, gemäß Artikel 11, Absatz 5 bis, des gesetzvertretenden Dekrets vom 9. April 2008, Nr. 81, zu garantieren.

## Art. 1

## Prämissen

Die Prämissen sind integrierender und wesentlicher Bestandteil dieser Vereinbarung.

## Art. 2

## Gegenstand

1. Das INAIL und die Autonome Provinz Bozen bestimmen einvernehmlich die Einrichtungen, welche im Besitz der vorgeschriebenen Ermächtigung zur Ausübung der Tätigkeiten sind, mit welchen das INAIL Vereinbarungen zur Erbringung der nötigen Zusatzleistungen, die zur Wiederherstellung der psychisch-physischen Integrität der Unfallverletzten oder berufskranken Arbeitnehmer, auch zum Zweck ihrer sozialen und arbeitsrechtlichen Wiedereingliederung notwendig sind, abschließen kann.
2. In erster Anwendung werden die Einrichtungen bestimmt, die in der Liste, die dieser Vereinbarung beiliegt, angeführt sind und wesentlicher Bestandteil derselben ist;
3. Die Liste der Einrichtungen kann von den Partnern einvernehmlich periodisch aktualisiert werden.

## Art. 3

## Vereinbarungen mit den Einrichtungen

1. Die Vereinbarungen, die das INAIL mit ein oder mehreren im vorhergehenden Artikel genannten Einrichtungen abschließen wird, werden die Verpflichtung für die Einrichtung vorsehen, die beantragten Leistungen zu den Bedingungen, die gemäß Tarifverzeichnis in der Beilage der Vereinbarung angeführt sind, zu erbringen.
2. Die konventionierte Einrichtung hat die Pflicht, die Leistungen mit der notwendigen Dringlichkeit unter Einhaltung der in der Vereinbarung angegebenen Termine zu erbringen. Diese Verpflichtung wird im gesamten Rehabilitationsverlauf, in dem der INAIL-Versicherte der Einrichtung zugewiesen ist, wahrgenommen.

## Art. 4

## Kosten der Dienstleistungen

Die Zusatzleistungen werden ausschließlich zu Lasten des INAIL erbracht. Sieht der Rehabilitationsverlauf auch Dienstleistungen vor, die zur Grundversorgung gehören (WBS), sind diese zu Lasten des zuständigen Gesundheitsbetriebes nur wenn sie von den Ärzten des Gesundheitsdienstes oder von INAIL-Ärzten auf Rezeptblöcken des Gesundheitsbetriebes verschrieben worden sind und von akkreditierten Einrichtungen, im Rahmen des gewährten Budgets erbracht werden.

ALLEGATO – ANHANG 1

Art. 5

Dauer

Die vorliegende Vereinbarung hat ab Datum ihrer Unterzeichnung eine Dauer von drei Jahren und ist vorbehaltlich ausdrücklicher Willensbekundung der Partner, zugestellt wenigstens 90 Tage vor Fälligkeit, erneuerbar.

Art. 6

Einseitiger Rücktritt

Die Partner können von dieser Vereinbarung mit schriftlicher Mitteilung, mittels Einschreibebriefs mit Rückantwort oder mittels Zertifizierter Elektronischer Post ZEB, wenigstens sechs Monate vor Verfallsdatum, zurücktreten.

Art. 7

Zuständiges Gericht

Für jegliche Streitfälle, die aus der Interpretation und Anwendung des vorliegenden Protokolls entstehen, ist das Gericht Bozen zuständig.

Art. 8

Registrierung

Das vorliegende Dokument muss gemäß Art. 4 des II. Teils, der dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. April 1986, Nr. 131 in geltender Fassung beiliegenden Tariftabelle, nur im Gebrauchsfall registriert werden, und zwar vom Antragsteller und zu dessen Lasten.

Das vorliegende Dokument wird in dreifacher Kopie verfasst und unterliegt gemäß Art. 16 der Tabelle Beilage B des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 642 in geltender Fassung nicht der Stempelgebühr.

Bozen,

FÜR DAS INAIL

Der Direktor der Landesdirektion pro tempore

FÜR DIE AUTONOME PROVINZ BOZEN

Die Direktorin des Amtes für Gesundheitsbetreuung pro tempore

ALLEGATO – ANLAGE 2

**ELENCO STRUTTURE PER L'EROGAZIONE DELLE PRESTAZIONI INTEGRATIVE L I A  
VERZEICHNIS DER EINRICHTUNGEN FÜR DIE ERBRINGUNG DER ZUSATZLEISTUNGEN**

<b>Nr.</b>	<b>STRUTTURA – EINRICHTUNG</b>	<b>INDIRIZZO – ANSCHRIFT</b>	<b>ACCREDITAMENTO - AKKREDITIERUNG</b>
1	Casa di Cura Villa Melitta – Privatklinik Villa Melitta	Via Col di Lana 6, 39100 Bolzano Col-di Lana-Str. 6, 39100 Bozen	<i>Si/Ja</i>
2	Casa di Cura Bonvicini Srl – Privatklinik Bonvicini GmbH	Via Michael Pacher, 12, 39100 Bolzano - Michael-Pacher-Str. 12, 39100 Bozen	<i>Si/Ja</i>
3	Casa di Cura Fonte San Martino – Privatklinik Martinsbrunn	Via Laurin 70, 39012 Merano – Laurinstr. 70, 39012 Meran	<i>Si/Ja</i>
4	Casa di Cura Villa Sant'Anna Srl – Privatklinik Sant'Anna GmbH	Via Cavour 58, 39012 Merano Cavour-Str. 58, 39012 Meran	<i>Si/Ja</i>
5	Casa di Cura Salus Center – Privatklinik Salus Center	Prissiano 75, 39010 Tesimo – Prissian 75, 39010 Tisens	<i>Si/Ja</i>
6	Casa di Cura S. Maria – Marienlinik	Via Clauda-dè- Medici 2, 39100 Bolzano – Claudia-dè-Medici-Str. 2, 39100 Bozen	<i>Si/Ja</i>
7	Ambulatorio Europa Center – Ambulatorium Europa Center	Viale Druso 28/1/B, 39100 Bolzano – Drususallee 2/1/B, 39100 Bozen	<i>Si/Ja</i>
8	Ambulatorio Fizio Medical Center sas di Marco Gaiga & C. Ambulatorium Fizio Medical Center sas des Marco Gaiga & C.	Via Maso della Pieve 6/A, 39100 Bolzano – Pfarrhof-Str. 6/A, 39100 Bozen	<i>Si/Ja</i>

ALLEGATO – ANLAGE 2

Nr.	STRUTTURA – EINRICHTUNG	INDIRIZZO – ANSCHRIFT	ACCREDITAMENTO - AKKREDITIERUNG
9	Studio prof.le Cadamuro - Fisio Fitness di Marco Cadamuro e Oberkofler Maria – Prof. Studio Cadamuro - Fisio Fitness des Marco Cadamuro und der Oberkofler Maria	Via Valdagno 6/A, 39100 Bolzano – Valdagno-Str. 6/A, 39100 Bozen	<i>Si/Ja</i>
10	Ambulatorio Mr. Physio di Marco Raffagnini – Ambulatorium Mr. Physio des Marco Raffagnini	Via Raffaello Sernesi 10, 39100 Bolzano – Raffaello-Sernesi-Str. 10	<i>Si/Ja</i>
11	Studio prof.le Reha Team Bressanone di Cappello Matteo & Baldessari Stefanie – Prof. Studio Reha Team Brixen des Cappello Matteo und der Baldessari Stefanie	Via Veneto 69, 39042 Bressanone – Veneto-Str. 69, 39042 Brixen	<i>Si/Ja</i>
12	Ambulatorio Cure Fische Gries – Ambulatorium Cure fische Gries	Via Tre Santi 1/B, 39100 Bolzano - Dreieiligengasse 1/B, 39100 Bozen	<i>Si/Ja</i>
13	Ambulatorio Fisiocenter – Ambulatorium Fisiocenter	Via Sorrento 11/A, 39100 Bolzano – Sorrento-Str. 11/A, 39100 Bozen	<i>Si/Ja</i>
14	Cooperativa socio-sanitaria Onlus CALL - Verband CALL Sozialgenossenschaft Pflegeservice	Via delle Corse 147, 39012 Merano – Rennweg 147, 39012 Meran	<i>No/nein*</i>

\* attualmente dispone dell'autorizzazione sanitaria all'esercizio dell'attività /derzeit verfügt sie über die sanitäre Ermächtigung zur Ausübung der Tätigkeit

ALLEGATO – ANHANG 3

<b>PRESTAZIONE L I A – TEMPI DI ESECUZIONE</b>	<b>ZUSATZLEISTUNG – DAUER</b>	<b>TARIFFA MASSIMA IN EURO HÖCHSTTARIF IN EURO</b>
VISITA FISIATRICA indirizzata al reinserimento lavorativo e al recupero psico-fisico	PHYSIATRISCHE VISITE, mit dem Ziel der Wiedereingliederung ins Arbeitsleben und für die Verbesserung des psycho-physischen Zustandes	40
IDROMASSOTERAPIA (20 minuti)	UNTERWASSERMASSAGE (20 Minuten)	10
IPERtermia (15 minuti)	HYPERthermie (15 Minuten)	15
GINNASTICA VASCOLARE IN ACQUA	DURCHBLUTUNGSFÖRDERNDE ÜBUNGEN IM WASSER	10
IONOFRESI (30 minuti)	IONOPHORESE (30 Minuten)	10
TRAZIONE VERTEBRALE MECCANICA 20 minuti	MECHANISCHE TRAKTION DER WIRBEL (20 Minuten)	15
DIATERMIA AD ONDE CORTE O MICROONDE - RADARTERAPIA (15 minuti)	KURZWELLEN UND MIKROWELLENTHERAPIE (RADARtherAPIE) (15 Minuten)	10
MASSOTERAPIA DISTRETTUALE (15 minuti)	SEGMENTALE MASSAGE (15 Minuten)	15
ESERCIZIO ASSISTITO IN ACQUA individuale (30 minuti)	HEILGYMNASTIK IM WASSER individuell (30 Minuten)	20
PRESSOTERAPIA (30 minuti)	APPARATIVE LYMPHDRAINAGE (30 Minuten)	20
LASERTERAPIA ANTALGICA (10 minuti)	ANALGETISCHE LASERTHERAPIE (10 Minuten)	18
ELETTROTHERAPIA ANTALGICA (TENS) (20 minuti)	ANALGETISCHE ELEKTROTHERAPIE- TENS (20 Minuten)	10
ULTRASUONOTERAPIA (10 minuti)	ULTRASCHALLTHERAPIE (10 Minuten)	10
TECARTERAPIA MANUALE – AUTOMATICA (capacitiva e resistiva) (30 minuti)	THERAPIE NACH TECAR-METHODE MANUELL – AUTOMATISCH (kapazitiv und resistiv) (30 Minuten)	30
MAGNETOTERAPIA (30 minuti)	MAGNETFELDTHERAPIE (30 Minuten)	10
LINFODRENAGGIO MANUALE (40 minuti)	MANUELLE LYMPHDRAINAGE (40 Minuten)	30
INFRAROSSI (15 minuti)	INFRAROTBESTRAHLUNG 15 Minuten	10
LASERTERAPIA AL ALTA POTENZA (H.I.L.T.) (15 minuti)	HOCHINTENSIVE LASERTHERAPIE (H.I.L.T.) (15 Minuten)	18
ONDE D'URTO RADIALI	RADIALE STOSSWELLEN	40
ONDE D'URTE FOCALIZZATE (eseguite dal medico)	FOKUSSIERTE STOSSWELLEN (vom Arzt ausgeführt)	70
BENDAGGIO FUNZIONALE (compreso il materiale)	FUNKTIONALE BANDAGE (einschließlich Material)	20
TAPING NEUROMUSCOLARE (compreso il materiale)	NEUROMUSKOLÄRES TAPING (einschließlich Material)	15



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento  
Die Abteilungsdirektorin / La Direttrice di ripartizione  
Die Amtsdirektorin / La Direttrice d'ufficio

MAYR MICHAEL  
SCHROTT LAURA  
MELANI CARLA

04/04/2024 11:11:55  
04/04/2024 11:10:08  
04/04/2024 11:06:23

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden	<input type="text"/>	impegnato
als Einnahmen ermittelt	<input type="text"/>	accertato in entrata
auf Kapitel	<input type="text"/>	sul capitolo
Vorgang	<input type="text"/>	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

04/04/2024 12:35:32  
TACCHINARDI MARTA

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

09/04/2024

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

09/04/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

09/04/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma